



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 5

מראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן בתוך האופן

«Их вид и их устройство»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/5/

1 מראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן בתוך האופן. פ"י כמו אופן קטן בתוך אופן גדול שאופן הגדול הסובב את אופן הקטן למעלה הוא גבוה מן אופן הקטן ומלמטה בתחתית אופן הקטן מלמעלה מן הגדול.

«Их вид и их действия были как если бы колесо находилось внутри колеса». Это означает: как маленькое колесо внутри большого, причем вверху большое колесо, окружающее маленькое, выше маленького, а внизу, у основания, маленькое колесо выше большого.

כך הוא רוח החיה באופנים דלא כתיב רוח החיות דהא ד' חיות הן במרכבה אלא הענין שכדי להיות הרוח דייקא ממקום עליון מאד שמעלה ומטה שוין לפניו כי מה שהוא יותר עליון יכול לירד ולהתפשט למטה.

Так же и «дух живого существа в колесах». Здесь не сказано «дух живых существ», [хотя] в Колеснице действительно есть четыре живых существа. Смысл же в том, что дух [в колесах исходит] именно из чрезвычайно высокого места, перед которым верх и низ равны. Ведь то, что находится выше, способно спуститься и распространиться вниз.

2 וזהו רוח החיה הידוע הוא בחי' כללות של הד' חיות שכללותן הוא בחי' אדם כי פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל

И это — известный «дух хайи»: уровень, представляющий собой общее и собирательное выражение четырёх хайот, общее и собирательное выражение которых — уровень адама (человека). Ведь «лицо льва [обращено] вправо», а «лицо быка — влево»,

משא"כ בחי' אדם אין בו ימין ושמאל. ולכן נק' אדם אדמה לעליון לאדם שעל הכסא כו'.

тогда как у уровня адама нет ни правой, ни левой стороны. Поэтому он называется адам: «уподоблюсь (адаме) Всевышнему» — адаму, восседающему на Троне, и так далее.

3 והנה כמו שהוא הענין באופנים כן הוא בכל ההשתלשלות מרום כל דרגין שהם בבחי' כאשר יהיה האופן בתוך האופן שעגול מקיף את כל שלמטה כו'.

Итак, как обстоит дело с колесами, так же и во всей цепи нисходящих миров (иштальшелут), начиная с высочайших уровней: они подобны тому, «как если бы колесо было внутри колеса», ибо круг охватывает все находящееся ниже и т. д.

ולכן בחג השבועות גילוי של שער החמשים (שאהר מ"ט) ימי הספירה שהם מבחינת ז' שמות שאינן נמחקין שהם בחי' התפשטות בבחי' ממכ"ע להיות בחי' מעלה ומטה ראש ורגל כו'.

Поэтому в праздник Шавуот [происходит] раскрытие пятидесятих врат, следующих за сорока девятью днями отсчета. Эти [дни] относятся к уровню семи имен, которые нельзя стирать; они представляют собой распространение на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), благодаря чему существуют верх и низ, голова и нога и т. д.

אבל שער החמשים הוא הכולל ומקיף כל הבחי' ואין שם בחי' מעלה ומטה כלל ובו נתנה תורה לישראל מ"ע ומל"ת המשכת אור א"ס בעשייה גשמית הוא ענין כתר תורה

Но пятидесяти врата включают и охватывают все уровни, и там вовсе нет понятий верха и низа. В них Тора была дана Израилю — заповеди-повеления и запреты; благодаря им Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит в физическое действие. В этом смысл «венца Торы»,

כמו כותרת ועטרה שעל הראש מלמעלה בבחי' שאין בה בחי' ראש ורגל כו'. שלכן הוא מתפשט למטה כמו למעלה. וכמו ענין האופן שבתוך האופן כנ"ל.

подобного короне (котерет) и диадеме, находящимся над головой, выше нее, — так, что в них нет понятий головы и ноги и т. д. Поэтому он распространяется внизу так же, как наверху. Это подобно сказанному выше о колесе внутри колеса.

4 והנה המשכה זו היא על ידי בחינת משה. משה ידבר כי עליו נאמר ותחסרהו מעט מאלקים שכל המ"ט שערי בינה נמסרו לו. ומחמת זה היה קרוב לשער החמשים להמשיך ממנו.

Итак, это нисхождение происходит посредством уровня Моше. «Моше говорил», ибо о нём сказано: «Ты немного умалил его перед Б-гом»: ему были переданы все сорок девять врат Бины (понимания). Поэтому он был близок к пятидесятым вратам, чтобы нисходящее оттуда привлечь.

ולכן המשיך הוא הי"ג מדות הרחמים וכדאיתא בזוהר ע"פ ויקרא הוי"ה הוי"ה כו' דויקרא קאי על משה שהוא קרא והמשיך הוי"ה כו'.

Поэтому именно он привлёк тринадцать качеств милосердия, как сказано в Зоаре по поводу слов «И воззвал: Авая, Авая» и т. д.: «И воззвал» относится к Моше — это он воззвал и привлёк Аваю и т. д.

(ופי' הפסוק ויעבר ה' על פניו של משה ויקרא משה) שהם מקורות להשתלשלות העולמות אצילות כו'.

(Смысл стиха таков: «И прошёл Б-г перед ним», перед Моше, «и воззвал» — Моше.) [Эти качества] являются источниками цепи нисходящих миров (иштальшелут), мира Ацилут и т. д.

וזהו ענין נוצר חסד. נוצר אותיות צנור ואותיות רצון. וגם פי' נוצר שומר היא בחי' השמירה במחשבה בבחי' העלם קודם שבא לידי גלוי.

В этом и заключается смысл слов «хранящий милость» (ноцер хесед). Буквы слова «ноцер» образуют также слова «цинор» (канал) и «рацион» (воля). Кроме того, «ноцер» означает «хранит»: это уровень хранения в мысли, в сокрытом состоянии, прежде чем оно приходит к раскрытию.

משא"כ ועשה חסד שבעוה"ז ועושה היא בחי' תקון כמו ועשתה את צפרניה. היינו בחי' ומדרגת אברהם חסד דאצי' ולכן נוצר חסד כתיב קודם פוקד עון אבות.

Иначе обстоит дело со словами «и творящий милость» (ве-осе хесед), относящимися к этому миру: «творить» — это уровень исправления (тикун), как сказано: «и приведёт в порядок свои ногти». То есть это уровень и ступень Авраама — Хеседа мира Ацилут. Поэтому слова «хранящий милость» стоят перед словами «взыскивающий за вину отцов».

שפוקד עון אבות הוא אחר סיום היג"מ שמסיים ונקא משא"כ ועושה חסד כתיב אחר פוקד עון אבות לפי שהוא בחי' חסד שבסדר השתלשלות.

Ибо слова «взыскивающий за вину отцов» стоят после завершения тринадцати качеств милосердия, которые заканчиваются словами «и очищает» (ве-наке). «И творящий милость», напротив, стоит после слов «взыскивающий за вину отцов», поскольку это Хесед, находящийся внутри порядка нисхождения миров.

משא"כ נוצר חסד היא בחינת חסד שלמעלה מעלה מסדר השתלשלות רק שהוא בחי' מקור ושרש כו'.

«Хранящий милость», напротив, — это Хесед, несравненно превосходящий порядок нисхождения миров, однако он является источником и корнем и т. д.

5 ועל ב' בחי' חסד הנ"ל נאמר לאלפים כו' פי' אלפים מדרגות. וענין המדרגות שהם מדרגה אחר מדרגה.

И о двух упомянутых выше уровнях Хеседа (доброты) сказано: «к тысячам» (ла-алафим) и т. д. Это означает тысячи уровней. Под уровнями подразумевается, что они следуют один за другим.

היינו כגון מדרגת ג"ע התחתון שאחר עוה"ז שצ"ל נהר דינור מפסיק לטבול בו כדי שישתכח ממנו כח הזוכר הגשמי. שכיון שהוא זוכר גשמיות א"א לו להתענג בג"ע.

Например, это уровень нижнего Ган Эдена, следующий за этим миром: между ними должна находиться огненная река (неар динур), в которой нужно погрузиться, чтобы физическая способность помнить забылась. Ведь пока человек помнит материальное, он не может наслаждаться Ган Эденом.

6 ולכן כשעולה מג"ע התחתון לעליון צ"ל ג"כ נהר דינור לשכוח ההשגה ותענוג שכג"ע תחתון וכענין שמצינו בגמרא דר' זירא צם מאה תעניות דלישכח תלמוד בבלי כו'

Поэтому, когда поднимаются из нижнего Ган Эдена в верхний, нужна также река огня, чтобы забыть постижение и наслаждение нижнего Ган Эдена. Это подобно тому, что мы находим в Гемаре: рабби Зейра постился сто раз, чтобы забыть Вавилонский Талмуд, и т. д.,

הגם שלמד תלמוד בבלי בדו"ר עד דלא שלט בו האור כנודע ממעשה דקטינא חריך שקיה.

хотя он изучал Вавилонский Талмуд с трепетом и любовью (бидхилу урхиму), так что огонь не имел над ним власти, как известно из истории о «малыше с обожжёнными ногами» (Катина харих шакей).

7 וכך יש אלפים מדרגות מדרגה אחר מדרגה עילוי אחר עילוי. וכן בהמשכה מלמעלה למטה הן הם

И так существуют тысячи уровней — уровень за уровнем, восхождение за восхождением. Так же и при нисхождении сверху вниз есть...

כמה צמצומים צמצום אחר צמצום עד שיהיה ג"ע העליון תענוג הנבראים ונקי אלפים ששרשם בחינת אלפיין מילוי שם מ"ה הוי"ה במילוי אלפיין.

много цимцутов (сокращений), сокращение за сокращением, пока высший Ган Эден не становится наслаждением сотворённых существ. Они называются алафим («тысячи»), потому что их корень — уровень алефов (алфин): написание (милуй) имени Мах — Авая, написанная с алефами.

8 וענין אל"ף זו היא אל"ף דאה"י אנא עתיד וזמין לאתגלאה כי א' משמש על העתיד

И смысл этой буквы алеф таков: это алеф имени Эхе-йе — «Я предназначен и готов раскрыться», ибо алеф указывает на будущее,

וגם כל ירידת ההמשכות הם בבחי' אל"ף. כי א' הוא יו"ד למעלה ויו"ד למטה וי"ו באמצע.

а также всякое нисхождение излияний происходит на уровне алеф. Ведь алеф состоит из йуд сверху, йуд снизу и вав посередине,

להורות כי המשכה שהיא הוא"ו היא באה ע"י צמצום שהיא היו"ד שבראש שבלעדי הצמצום א"א להיות המשכה והתגלות באופן אחר אלא היה הכל ענין אחד.

показывая, что нисхождение, которое обозначает вав, происходит посредством цимцума (сокращения), обозначенного йуд наверху. Ведь без сокращения невозможно было бы нисхождение и раскрытие в иной форме; всё оставалось бы одним целым.

9 ואח"כ חוזרת ומתצמצמת המשכה להיות כמו בחי' יו"ד למטה להיות משם בחי' צמצום והמשכה אחרת וכך

Затем нисхождение вновь сокращается, становясь подобным уровню нижней буквы йуд, чтобы оттуда начались новый уровень сокращения и новое нисхождение. И так

הוא סדר כל ההשתלשלות הכל הן בחי' אלפי"ן וזהו לאלפים בין בעושה חסד בבחי' אברהם חסד דאצי" ובין בנוצר חסד בחי' משה.

устроен весь порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут): все они — уровни алефов. И это [значение слов] «тысячам» (ла-алафим): как в выражении «творящий милость» — на уровне Авраама, Хесед (доброта) мира Ацилут, — так и в выражении «хранящий милость» — на уровне Моше.

10 והנה בחי' אברהם בעושה חסד נמשך רק באצי" דאיהו וחיוהי חד כי המשכה זו היא מז' שמות שאינן נמחקין שהוא במ"ט ימי הספירה שם יש ג"כ אלפים מדרגות

Итак, уровень Авраама, проявляющийся в «творении добра», нисходит лишь в Ацилут, где «Он и Его жизненные силы едины», ибо это нисхождение происходит от семи Имен, которые нельзя стирать; оно относится к сорока девяти дням счета, и там тоже есть тысячи ступеней.

אבל בחי' נוצר חסד בחי' משה הוא בשער החמשים שהוא הכתר תר"ך עמודי אור כמו עמוד שמחבר מעלה ומטה.

Но уровень «хранящего милость», уровень Моше, относится к пятидесятым вратам — Кетеру (Венцу), к шестистам двадцати столпам света, подобно столпу, соединяющему верх и низ.

ולכן המשיך גם בבי"ע עולמות הנפרדים משם יפרד כו'. משה שפיר קאמרת. רבא בחי' משה. ורב יוסף אמר מרא דאברהם שכל א' מכיר בחינתו.

Поэтому он ниспускал [этот свет] и в миры Брия, Ёецира и Асия — миры разделенного существования, [о которых сказано:] «оттуда он разделяется» и так далее. «Моше, ты верно сказал»: Рава принадлежал к уровню Моше. А рав Йосеф сказал: «Владыка Авраама!» — ведь каждый узнает свой уровень.

וכל ראשי ישיבות שבכל דור הן בחי' משה שהרי הוא הממשיך הדחילו ורחימו (ועמ"ש ע"פ וידבר אל ראשי המטות כו'):

И все главы йешив в каждом поколении принадлежат к уровню Моше, ибо именно он ниспускает трепет и любовь (дехилу у-рехиму). (См. также то, что написано по поводу слов: «И говорил он главам колен» и так далее.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак